

συμπαραγενόμενοι ἐπὶ τὴν \*CAP. accedentes ad spectacu-  
 θεωρίαν - τύπτοντες ἑαυ-<sup>23</sup>. lum - percutientes sua ipso-  
 τῶν τὰ στήθη ὑπέσρεφον. rum pectora reverteban-  
 49 - Γυναῖκες συνακολούθη- tur. 49 - Mulieres conse-  
 σασαι αὐτῶ - 51. Οὐκ ἦν \* cutæ eum - 51. Non erat  
 συγκατατεθειμένος τῇ β8- suffragatus consilio & a-  
 λῇ καὶ τῇ πράξει αὐτῶν - ctioni eorum - 53. Detra-  
 53. Καθελὼν τὸ σῶμα ἐνε- hens corpus, involvit -  
 τύλιξεν - καὶ ἔθηκεν αὐτὸ & posuit illud in monu-  
 ἐν μνήματι \* λαξευτῶ, ὃ ἦν mento in lapide exciso,  
 ἔδεπῳ ἔδεις κείμενος. 54 - ubi erat nondum aliquis  
 Σάββατον ἐπέφωσκε. 34 positus. 54 - Sabbathum  
 illucescebat.

2. Εὗρον τὸν λίθον ἀπο-<sup>24</sup>. 2. Invenērunt lapidem  
 κεκυλισμένον - 4 - Ἐπέση- revolutum - 4 - Adstite-  
 σαν αὐταῖς ἐν \* ἐσθήσεσιν runt eis in vestibus ful-  
 ἀσραπτέσαις. 11 - Ὡσεὶ gentibus. 11 - Sicut deli-  
 \* λῆρος τὰ ῥήματα αὐτῶν, ramentum verba earum,  
 καὶ ἠπίσαν αὐταῖς. 17 - Ἔ non crediderunt illis.  
 Τίνες οἱ λόγοι ἔσσι, ἔς \* 17 - Qui (sunt) sermones  
 ἀντιβάλλετε - καὶ ἐσὲ σκυ- hi, quos confertis - Ἔ estis,  
 θρωποί; 18 - Σὺ παροι- tetrico vultu? 18 - Tu  
 κείς ἐν Ἱερουσαλήμ - 22 - peregrinaris in (urbe) Hie-  
 Γεγόμενα \* ὄρθρια - 28 - rusalem - 22 - Factæ ante-  
 \* Προσεποιεῖτο πορρωτέρω lucanæ - 28 - Fingebat se  
 πορεύεσθαι. 31. Αὐτῶν διη- longius ire. 31. Eorum  
 νοίχθησαν οἱ ὀφθαλμοὶ - aperti sunt oculi Ἔ non  
 καὶ \* ἄφαντος ἐγένετο - apparens factus est - 37.  
 37. Πτοηθέντες καὶ ἐμφοβοὶ Conturbati & perterriti -  
 - 41 - Ἐχέτε τι \* βρώσιμον 41 - Habetis aliquod escu-  
 ἐνθάδε; 42. Ἐπέδωκαν ἰχ- lentum hic? 42. Obtule-  
 θύος \* ὀπτῆ μέρος, καὶ ἀπὸ runt piscis affi partem, Ἔ  
 \* μελισσίσ κηρία. 21 de apiario favo.

Voces